

Отзыв научного руководителя

о работе Солженицыной М.В. по кандидатской диссертации «Социолингвистические механизмы порождения и особенности функционирования *Spanglish* (на материале аудиовизуальных медиатекстов)», представленной к предзащите на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Диссертация Солженицыной Марины Витальевны на тему «Социолингвистические механизмы порождения и особенности функционирования *Spanglish* (на материале аудиовизуальных медиатекстов)» посвящена актуальной проблеме языковой вариативности и двуязычия в латиноамериканском сообществе в США.

Выбранная соискателем тема соответствует кругу научных интересов Солженицыной М.В., который является логичным продолжением полученной на факультете иностранных языков и регионоведения МГУ квалификации «специалиста по межкультурной коммуникации» в области английского и испанского языков, а также имеет практическую ценность для преподаваемого соискателем учебного курса «Мир США».

При выполнении данной диссертации автор проявил себя грамотным, заинтересованным, самостоятельным и серьезным исследователем.

В процессе работы над диссертацией автор разработал уникальный комплексный подход для анализа функционирования *Spanglish* на основании социально-прагматических и лингвостилистических критериев, что составляет *научную новизну исследования*.

Практическая значимость исследования состоит в том, что результаты настоящей работы могут применяться в курсах по сравнительно-сопоставительному языкознанию, лингвостилистике английского и испанского языков, страноведению США, а также в курсах по переводу.

Достоверность исследования и выводов подтверждена проведенным полевым исследованием и анализом аудиовизуальных медиатекстов. В общей сложности было прослушано 4195 минут (70 часов) звучащей речи в ТВ- и радиопрограммах, выпускаемых двумя самыми крупными в США испаноязычными теле- и радиокомпаниями *Telemundo* и *Univisión*. Сбор материала осуществлялся посредством аудиовосприятия и вычленения случаев *Spanglish* с последующей письменной фиксацией. Для отбора примеров был

использован метод сплошной выборки. Кроме того, для определения частотности того или иного типа языкового смешения использовался статистический метод обработки материала. При анализе материала применялся контекстологический подход, учитывающий влияние на рассматриваемое явление коммуникативной ситуации, ролевой структуры общения, социальных факторов и условий функционирования языка. Особого внимания также заслуживает полевое исследование, проведенное соискателем в Нью-Йорке в 2012 году, в ходе которого было проинтервьюировано 26 латиноамериканцев с целью выявления особенностей их речевого поведения.

Результатом данного диссертационного исследования стали формулировка научного определения феномена *Spanglish*; определение факторов, детерминирующих условия существования *Spanglish*; анализ по критерию социального профиля адресата и адресанта, позволивший выявить закономерности проявления *Spanglish* в речи латиноамериканцев на материале аудиовизуальных медиатекстов; определение основных механизмов порождения *Spanglish*, их прагматических функций и стилистических характеристик и т.д.

По итогам проведенного диссертационного исследования Солженицыной М.В. было подготовлено 7 публикаций, из которых 3 статьи в рецензируемых журналах перечня Высшей аттестационной комиссии (ВАК).

Оценивая положительно степень достоверности и научной новизны исследования, следует отметить, что диссертация отличается хорошим языком и логичным стилем изложения.

Диссертационная работа Солженицыной М.В. соответствует требованиям, предъявляемым ВАК РФ, содержит в себе информацию, носящую практический характер и обладающую научной новизной. В связи с этим рекомендую данное диссертационное исследование к защите по специальности 10.02.20.

Научный руководитель:

Профессор кафедры методики преподавания иностранных языков

факультета иностранных языков и регионоведения

МГУ имени М.В. Ломоносова, д.п.н.

Титова С.В.

